

Glosario

BCLAD: Certificación Bilingüe de Desarrollo Cultural Académico y de Lenguaje. Se requiere el certificado BCLAD para enseñar clases alternativas en el lenguaje primario (APL) o clases bilingües.

ELD: Desarrollo del idioma inglés, también conocido como inglés como Segundo idioma o ESL. Un programa dedicado a la instrucción directa específicamente diseñada para desarrollar un nivel de dominio del inglés en los alumnos.

EL: Aprendiz de inglés, algunas veces se usa el término limitado en el dominio del inglés (LEP), o aprendices del idioma inglés (ELL). El término es usado para identificar al alumno que no es aún fluente en inglés.

FEP: Fluente en el idioma inglés

Nativo de habla inglesa: Un alumno que demuestra un dominio completo del idioma inglés, quien puede ser o no ser competente en uno o más lenguajes además del inglés

Idioma primario: Idioma primario también se refiere al primer idioma, lengua materna o idioma usado en el hogar.

Reclasificación: Proceso para determinar si un alumno aprendiz de inglés (EL) ha cumplido con los requisitos para ser identificado como un alumno con un nivel de dominio en el idioma inglés. El criterio para ser reclasificado requiere un puntaje que se encuentre en el nivel medio o superior al nivel básico (325) en la sección de lenguaje en los exámenes estándares de California y un puntaje de 4 0 5 en el examen CELDT. También se toman en cuenta las evaluaciones del maestro, un puntaje de dominio en el examen de redacción, un rendimiento académico casi o a nivel de grado y una consulta con los padres.

SDAIE: Instrucción académica en inglés especialmente diseñada, también conocida como instrucción “Sheltered”. Es un tipo de instrucción usada para hacer que el currículo sea comprensible para los alumnos aprendices de inglés (EL). El maestro usa una variedad de técnicas que se concentran en la comprensión de las materias. La instrucción se lleva a cabo en inglés, con el apoyo del idioma primario

Apoyo del Distrito

- Desarrollo profesional en el sistema de Instrucción en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE) y en el Desarrollo del Idioma Inglés ELD
- Desarrollo profesional en la instrucción basada en los estándares de las artes del lenguaje en español e inglés
- Apoyo en la instrucción de las clases de desarrollo del idioma inglés (ELD) de un instructor de lectura y escritura
- Servicios de traducción e interpretación
- Matriculación y evaluación del alumnado
- Datos e información proveniente de la Oficina de Servicios para los Aprendices de Inglés
- Consulta y apoyo de la Oficina de Servicios para los Aprendices de Inglés y del Departamento de Currículo e Instrucción.

Distrito Escolar Unificado de West Contra Costa

Puntos importantes del programa piloto de doble inmersión (inglés / español) Escuela Primaria Washington



1108 Bissell Avenue
Richmond, CA 94801-3135

English Learner Services
Phone 510-307-4507
Fax: 510-724-3238

Descripción del programa

El Programa de doble inmersión desarrolla una enseñanza completa en dos idiomas, español e inglés. Todos los alumnos aprenden a leer y escribir primero en español y más adelante en inglés. En el Kindergarten el 90% de la instrucción es en español y el 10% en inglés. Desde el 4to grado en adelante en la escuela primaria el 50% de la instrucción es en inglés y el 50% en español. Este tipo de programa ha demostrado ser el modelo bilingüe más eficaz y está actualmente siendo probado en la Escuela Primaria Washington.

Alumnos en quienes nos concentraremos

Los alumnos que hablan español como primer idioma y para los nativos de habla inglesa, cuyos padres han solicitado un programa de doble inmersión por medio de la *Petición de exención*. Lo ideal es conseguir la misma cantidad de alumnos de habla inglesa e hispana.

Metas

- Bilingüismo y enseñanza de la lectura y escritura en ambos lenguajes para todos los alumnos
- Dominio del español para los alumnos nativos de habla inglesa
- Alcanzar cada año el siguiente nivel de dominio o más en el Examen de CELDT, para los alumnos de habla hispana
- Alcanzar o exceder el nivel requerido de acuerdo a los estándares en el grado cursado, mientras el alumno adquiere el dominio de un segundo idioma
- Reclasificar a los aprendices de inglés como alumnos fluentes en inglés dentro de los cinco años de haber ingresado.

Componentes del programa

- Clases diarias de desarrollo del idioma inglés para los aprendices de inglés (ELD) de acuerdo a sus niveles de conocimientos del idioma
- Instrucción en español basada en los estándares, comenzando con un 90% durante el día en Kindergarten y decreciendo hasta llegar a un 50% en el 4to grado.
- Instrucción académica en inglés especialmente diseñada (SDAIE) basada en los estándares e impartida durante el 10% del día e incrementando hasta llegar al 50% en el 4to grado.
- Compromiso de los padres para que los alumnos permanezcan en el programa durante la enseñanza primaria
- Participación de la familia (por ejemplo: participación en el Comité Consejero de los Aprendices de Inglés [ELAC] y/o apoyo en el aprendizaje en el hogar)
- El maestro debe poseer una certificación de Desarrollo Académico Cultural y de Lenguaje (BCLAD) o su equivalente

(Por favor véase el glosario al dorso de esta página)



Evaluaciones

- CELDT (Examen de California del Desarrollo del Idioma Inglés) se administra anualmente a los aprendices de inglés (EL)
- *Examen de Estándares en Español o STS* (anualmente se administra el examen referencial normalizado en español)
- Exámenes Estandarizados de California (CST), un examen anual del rendimiento basado en los estándares.
- Evaluaciones de las unidades de los programas *Foro Abierto y Open Court*, evaluaciones del programa de Desarrollo del idioma inglés
- Evaluaciones de matemáticas, artes del lenguaje y escritura del Distrito realizadas tres veces al año



West Contra Costa Unified
School District

1108 Bissell Avenue
Richmond, CA 94801-3135